

DaJapanisch

Enthält die japanischen Wörterbuch-Einträge in ihren "üblichen" Schreibungen. Oftmals sind das zehn oder mehr Schreibungen. (Man könnte wahrscheinlich Schreibungen automatisch generieren. Dann bekäme man aber auch Schreibungen die ungebrauchlich und/oder weniger eindeutig sind. Unser arbeitsaufwändigerer Ansatz scheint daher die vernünftigeren Lösung).

Dieses Feld ist vor allem für Suchindex und Datenabgleich angelegt und nicht für die Anzeige. Für die Anzeige ist das Feld [\[DaMidashigo\]](#) optimiert, auch wenn es naturgemäß Überschneidungen gibt.

- Unterschiedliche Schreibungen sind durch Semikolon getrennt.
- Schreibungen, die Nicht-Toyo-Kanji enthalten oder die Nicht-Standard-Lesungen von Toyo-Kanji enthalten, stehen in Klammern.
- Identische Schreibungen (Homographen) sind - normalerweise - durch ein Indexsystem aus Nummern und Buchstaben in eckigen Klammern markiert (wenn Index fehlen sollte, ist das ein Fehler).
 - Homographen mit unterschiedlichen Bedeutungen sind durch Nummern markiert.
 - Homographen mit gleicher Bedeutung aber unterschiedlicher Lesung sind mit Buchstaben markiert.
- Jede Schreibung sollte durch die Indexmarkierung eineindeutig sein. (Dies müsste evtl. mal wieder überarbeitet werden). Das wäre das Feld, in dem nach japanischen Wörtern gesucht werden soll.

In einem nächsten Schritt könnte man jede Schreibung genauer beschreiben. Wichtig wäre das insbesondere bei häufigen falschen Schreibungen, die wir auch aufnehmen. Kana-Schreibungen wären leicht zu beschreiben. Ebenso wahrscheinlich Schreibungen mit Nicht-Toyo-Kanji. Nicht Standard-Schreibungen sind schwieriger. Für Varianten bei Okurigana wird es noch schwieriger. Wahrscheinlich könnte man beschreiben, was Kanji ist, was Okurigana, was ersetztes Kanji, was Kanji-Variante ist. Fehlen von best. Schreibungen z.B. Kana-Schreibung von wissenschaftl. Tier- und Pflanzennamen könnte man leichter überprüfen; bestimmte Schreibungsvarianten ließen sich leichter automatisch errechnen.

Evtl. könnte man Indexierung der Homographen von diesem Feld abtrennen.